

*Famille*  
*Jean-Baptiste Scalabrini*  
*et*  
*Arsélia Jalbert*



1915

## *Descendance de Mathurin Gerbert dit Lafontaine*

*«Mathurin Gerbert dit Lafontaine était originaire de Saint-Pierre,  
Nantes, Bretagne (Loire-Atlantique), France»*

Jean Gerbert Perrine Pelé ou Pellet

*Mariés en France*

Mathurin Gerbert dit Lafontaine Élisabeth-Isabelle Targer

*Mariés le 4 août 1659 à Québec, QC*

Jacques Gerbert Marie Pelletier

*Mariés le 5 mai 1686 à Cap-Saint-Ignace, QC*

Antoine Jalbert Françoise Bergeron D'Amboise

*Mariage non localisé*

Jean-Charles Jalbert Judith Bousquet

*Mariés le 7 janvier 1788 à Saint-Denis-sur-Richelieu, QC*

Pierre Jalbert Josephthe Jarret dit Beauregard

*Mariés le 31 janvier 1814 à Saint-Charles-sur Richelieu, QC*

Pierre Jalbert Agathe Gaumont

*Mariés 18 janvier 1842 à Saint-Charles-sur-Richelieu, QC*

Pierre Jalbert Exilda Labonté

*Mariés à Providence, RI, USA*

Arsélia Jalbert Jean-Baptiste Scalabrini

*Mariés le 28 juin 1915 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC*

Léo Scalabrini  
Alphonse Scalabrini  
Flore-Édith Scalabrini  
Rose-Éva Scalabrini  
Achille Scalabrini  
Béatrice Scalabrini  
Hervé Scalabrini

# Les descendants de Jean-Baptiste Scalabrini

## 2. Jean-Baptiste Scalabrini

Naissance: 10 septembre 1884 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Arsélia Jalbert, le 28 juin 1915 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Décès: 5 septembre 1956 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

## 3. Léo Scalabrini

Naissance: 12 avril 1916 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Cécile Cloutier, le 15 août 1946 à Saint-Herménégilde, QC

Résidence: Sherbrooke, QC

## 4. Gertrude Scalabrini

Naissance: 29 mai 1948 à Sherbrooke, QC

Résidence: Montréal-Nord, QC

Union libre: Daniel Buteau

## 4. Hélène Scalabrini

Naissance: 23 février 1950 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Décès: 24 février 1950 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

## 4 Lorraine Scalabrini

Naissance: 29 décembre 1951 à Sherbrooke, QC

Mariage: Claude Roy, le 25 août 1973 à Sainte-Famille, Sherbrooke, QC

Résidence: Bromptonville, QC

## 5. Marie-Andrée Roy

Naissance: 21 janvier 1976 à Sherbrooke, QC

Résidence: Longueuil, QC

## 5. Mathieu Roy

Naissance: 17 septembre 1978 à Woburn, QC

Résidence: Montréal, QC

## 5. Étienne Roy

Naissance: 16 septembre 1980 à Woburn, QC

Résidence: Sherbrooke, QC

## 4. Louise Scalabrini

Naissance: 28 avril 1953 à Sherbrooke, QC

Mariage: André Viger

Résidence: Omerville, QC

## \*2<sup>ème</sup> époux de Louise Scalabrini

Union libre: Robert Funk vers 1994

## 4. Jean Scalabrini

Naissance: 21 août 1955 à Sherbrooke, QC

Mariage: Lyne Gingras, le 5 novembre 1977 à Marie-Médiatrice, Sherbrooke, QC

Résidence: Montréal, QC

## 5. Yan Scalabrini

Naissance: 22 janvier 1981

Résidence: Montréal, QC

## 5. Kim Scalabrini

Naissance: 23 octobre 1983

Résidence: Montréal, QC

- 4. Pierre Scalabrini**  
Naissance: 8 mars 1959 à Sherbrooke, QC  
Mariage: Martine Duquette, le 25 juillet 1977 à Sherbrooke, QC  
Résidence: Donnacona, QC
- 5. Marie-Pier Scalabrini**  
Naissance: 28 juillet 1977 à Sherbrooke, QC
- 5. Geneviève Scalabrini**  
Naissance: 2 février 1980 à Lasarre, QC
- 5. Myriane Scalabrini**  
Naissance: 15 mai 1982 à Lasarre, QC
- \*2<sup>ème</sup> épouse de Pierre Scalabrini**  
Union libre: Christine Dubois vers 1990
- 5. Philippe Scalabrini**  
Naissance: 31 juillet 1995 à Québec, QC  
Résidence: Donnacona, QC
- 5. Édith Scalabrini**  
Naissance: 19 octobre 1996 à Québec, QC  
Résidence: Donnacona, QC
- 3. Alphonse Scalabrini**  
Naissance: 1 août 1917 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Décès: 12 juin 1994 à East Hereford, QC
- 3. Flore-Édith Scalabrini**  
Naissance: 7 septembre 1918 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC
- 3. Rose-Éva Scalabrini**  
Naissance: 12 décembre 1919 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC
- 3. Achille Scalabrini**  
Naissance: 27 décembre 1920 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Mariage: Marie-Jeanne Gosselin, le 30 juin 1947 à Saint-Herménégilde, QC  
Résidence: Coaticook, QC
- 4. Réjeanne Scalabrini**  
Naissance: 16 juin 1949 à Saint-Herménégilde, QC  
Résidence: Lorrainville, QC
- 4. Diane Scalabrini**  
Naissance: 12 novembre 1950 à Coaticook, QC  
Mariage: Jackie Marcil, le 10 juillet 1982 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Résidence: Rock Forest, QC
- 5. Simon Marcil**  
Naissance: 28 décembre 1983 à Saint-Hyacinthe, QC  
Résidence: Rock Forest, QC
- 5. Philippe Marcil**  
Naissance: 15 janvier 1986 à Saint-Hyacinthe, QC  
Résidence: Rock Forest, QC
- 5. Benoît Marcil**  
Naissance: 5 janvier 1987 à Saint-Hyacinthe, QC  
Résidence: Rock Forest, QC

- 4. Pierrette Scalabrini**  
Naissance: 27 mars 1952 à Coaticook, QC  
Résidence: Drummondville, QC
- 4. Cécile Scalabrini**  
Naissance: 8 juillet 1954 à Coaticook, QC  
Décès: 26 octobre 1955 à Coaticook, QC
- 4. Rita Scalabrini**  
Naissance: 27 janvier 1956 à Coaticook, QC  
Mariage: Alain St-Onge, le 9 avril 1988 à Saint-Edmond, Coaticook, QC  
Résidence: Coaticook, QC
- 5. Catherine St-Onge**  
Naissance: 8 mai 1989 à Coaticook, QC  
Résidence: Coaticook, QC
- 3. Béatrice Scalabrini**  
Naissance: 19 septembre 1923 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Décès: 19 décembre 1923 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC
- 3. Hervé Scalabrini**  
Naissance: 30 décembre 1924 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

## *Jean-Baptiste Scalabrini et Arsélia Jalbert*

Parmi les familles illustres qui ont façonné l'histoire de Sainte-Edwidge de Clifton, on ne peut passer sous silence le nom de «Scalabrini».



*Jean-Baptiste*

En effet, il y a plusieurs années, notre grand-père Ferdinando Scalabrini et son épouse Domithilde Racicot s'établissent sur une ferme dans le Rang 10 de ladite paroisse.

Quelques années plus tard, leur fils Jean-Baptiste, né le 10 septembre 1884 à Sainte-Edwidge, accompagné de sa femme Arsélia Jalbert, née le 1<sup>er</sup> janvier 1887 à Natick, Rhode Island, prennent la relève sur cette ferme paternelle.

Jean-Baptiste et Arsélia se marient le 28 juin 1915 à Sainte-Edwidge.

De cette union naissent sept enfants: Léo né le 12 avril 1916, Alphonse né le 1<sup>er</sup> août 1917, Flore-Édith née le 7 septembre 1918, Rose-Éva née le 12 décembre 1919, Achille né le 27 décembre 1920, Béatrice née le 17 septembre 1923 et décédée le 19 décembre 1923, Hervé né le 30 décembre 1924.



*Alphonse, Jean-Baptiste, Léo, Flore-Édith et Arsélia, 1919*



*Achille, Hervé et Rose-Éva, 1925*

Jean-Baptiste est décédé le 5 septembre 1956 à l'âge de soixante-douze ans, et son épouse Arsélia est décédée le 19 août 1978 à l'âge de quatre-vingt-onze ans.

Je me permets d'ajouter ces quelques lignes pour parler de mes parents en commençant par mon père qui a été sans contredit un modèle de papa pour ainsi dire à tout point de vue. Je cite entre autres: religieux, économe, bon travaillant et en plus, pas trop malchanceux pour les maladies.

Ayant choisi Arsélia comme épouse, il est bien secondé. Elle est joyeuse, excellente cuisinière, couturière et très bonne chanteuse. Cela fait l'affaire de toute la famille. Nous pouvons remercier Dieu, l'Être suprême, de nous avoir donné de si bons parents.

## *Jean-Baptiste Scalabrini and Arsélia Jalbert*

Among the illustrious families that made up the history of Sainte-Edwidge-de-Clifton, the Scalabrini family is certainly worth mentioning.



*Arsélia, 1906*

Indeed, many years ago, our ancestor Ferdinando Scalabrini and his wife Domithilde Racicot settled on a farm on Rang 10 of this municipality.

A few years later, their son Jean-Baptiste, born on September 10, 1884, in Sainte-Edwidge, along with his wife, Arsélia Jalbert, born on January 1, 1887, in Natick, Rhode Island, continued to exploit the family farm.

Jean-Baptiste and Arsélia got married on June 28, 1915 in Sainte-Edwidge.

They had seven children: Léo born on April 12, 1916, Alphonse on August 1, 1917, Flore-Édith on September 7, 1918, Rose-Éva on December 12, 1919, Achille on December 27, 1920, Béatrice on September 17, 1923 and deceased on December 19, 1923, and Hervé on December 30, 1924.

Jean Baptiste passed away on September 5, 1956 at the age of seventy-two and his wife, Arsélia, died on August 19, 1978 at the age of ninety-one.



*Back: Léo, Achille, Flore-Édith, Rose-Éva, Hervé, Alphonse  
Front: Arsélia and Jean-Baptiste, New Year's day 1956*



*Arsélia and Jean-Baptiste with their grandchildren, 1/1/1956*

I would like to take this opportunity to talk about my parents, beginning with my father, Jean-Baptiste who was a role model in every respect. He was religious, thrifty, hard working and was blessed with good health.

Having chosen Arsélia as his wife, he was well seconded. She was always happy, she was an excellent cook, seamstress, and a very good singer. We are thankful to God for having given us such great parents.

## *Léo Scalabrini et Cécile Cloutier*

Fils aîné de Jean-Baptiste Scalabrini et d'Arsélia Jalbert, Léo est né le 12 avril 1916 et est baptisé en l'église de Sainte-Edwidge. Il fréquente l'école du village jusqu'à l'âge de treize ans pour ensuite aider sur la ferme paternelle. Cependant, dès l'âge de huit ans, il accompagne son père dans le bois.

Jeune homme, il travaille comme bûcheron pour la famille Dubois. Ensuite, il est employé comme camionneur pour son cousin Alfred Boudreau à Coaticook. Enfin, aux États-Unis, au moulin à papier de Groveton, on l'engage comme draveur. Il doit alors défaire les embâcles en sautant d'un billot à l'autre pour acheminer le bois vers le moulin.



*Léo, 1916*

Le 15 août 1946, il épouse Cécile Cloutier, native de Saint-Herménégilde. Cette dernière est alors responsable de la caisse populaire, secrétaire de la coopérative agricole et du bureau d'assurances de cette paroisse. Pendant deux ans, ils habitent sur le boulevard Queen à Sherbrooke. Ils demeurent ensuite dans un logement des parents de Cécile durant deux autres années. Au printemps de 1950, Léo achète un terrain sur la 11<sup>ème</sup> avenue à Sherbrooke et débute la construction de sa maison. Au mois d'août de la même année, ils y emménagent et demeurent toujours au même endroit depuis.

De l'union de Léo et Cécile naissent six enfants: Gertrude en 1948, Hélène née le 23 février 1950 et décédée le 24 février une journée après sa naissance, Lorraine en 1951, Louise en 1953, Jean en 1955 et Pierre en 1959.

Jusqu'à sa retraite, Léo est contremaître en construction. Il travaille souvent à l'extérieur, ne revenant chez lui que les fins de semaine. Durant sept ans, son travail l'amène jusqu'en

Nouvelle-Écosse, dans

le nord du Québec et de l'Ontario. Durant cette période, il revient dans sa famille seulement quatre fois par année et juste pour quelques jours. Il travaille principalement à la construction de gros édifices, d'usines et de ponts. Grâce à son habileté manuelle et à sa créativité, chaque Noël apporte des jouets de bois tels que: berceau de poupée, petite table, chaises, petit garage et divers autres jouets. Cécile est aussi très habile; elle confectionne les vêtements pour toute la famille et elle prend soin de ses enfants.

En décembre 1980, Léo prend sa retraite mais n'arrête pas ses activités pour autant. Léo et Cécile sont inscrits au Centre de Jour, ils participent aux conférences et aux activités. Léo est



*Léo à la gare de Groveton*



membre de deux chorales: celle de Sercovie et celle de la paroisse Sainte-Famille. Dans ses temps libres, il continue de bricoler pour ses enfants et ses petits-enfants: coffres de cèdre, patères, porte-journaux et jeux de dames. La couture et le tricot intéressent toujours Cécile.



Arrière: Pierre, Cécile, Léo  
Avant: Jean, Gertrude, Lorraine et Louise, 1989

Maintenant grands-parents de onze petits-enfants, ils continuent de perpétuer les traditions familiales. Ils sont toujours disponibles pour soutenir chaque membre de la famille à diverses étapes de leur vie.

C'est avec joie que Léo et sa famille se rendaient visiter les grands-parents à Sainte-Edwidge. Tous gardent de bons souvenirs des Jours de l'An où musique, chansons et histoires étaient au rendez-

vous. Et que dire de ces dimanches après-midi de l'été alors qu'on pouvait ramasser les petites fraises des champs et s'amuser dans la prairie. Ces moments furent pour nous une belle page de notre histoire.

## *Léo Scalabrini and Cécile Cloutier*

Jean Baptiste Scalabrini and Arsélia Jalbert's eldest son, Léo, was born on April 12, 1916 and was baptised in Sainte-Edwidge church. He attended the village school until he was thirteen years old, then helped on the paternal farm. Meanwhile, he was only eight years old when he went to work in the woods with his father.

As a young man, he worked as a lumberman for the Dubois family. He was also employed as a truck driver for his cousin Alfred Boudreau in Coaticook. Afterwards, Léo got a job in the USA as a raftsmen for Groveton paper mill. In order to float the wood down the river to the mill, he had to jump from one log to another and to break up logjams as they occurred along the way.



Cécile and Léo, 1986

On August 15, 1946 he married Cécile Cloutier who was born in Saint-Herménégilde. Cécile was working at the Caisse Populaire and was at the same time secretary for the Cooperative and the insurance company of the parish. For two years, they lived on Queen Blvd. in Sherbrooke. In the spring of 1950, after living in Cécile's parents' apartment building for another two years, Léo bought a piece of land on the 11th Avenue in Sherbrooke and started building his house. In August of that same year, they moved in and have lived there ever since.



Cécile and Léo's grandchildren

They have six children: Gertrude born in 1948, Hélène born on February 23, 1950 and deceased on February 24,

Lorraine born in 1951, Louise in 1953, Jean in 1955 and Pierre in 1959.

Léo was a construction foreman until his retirement. He often had to work far from home, and spent only weekends with his family. For seven years, his work took him to Nova Scotia, Northern Quebec and Ontario. During that period, he came back home only four times a year to spend a few days with his wife and children. He mostly worked at the construction of high rises, factories, and bridges. Léo is very creative and skilful and every Christmas he would make wooden toys such as doll cribs, little tables and chairs, toy garages and many other kinds of toys. His wife, Cécile, is also very skilful. She sews for her family and take care of her children.



*House built by Léo*

In December of 1980, Léo retires but he remains very active. Léo and Cécile belong to the “Centre de Jour”. They participate in different conferences and activities. Léo is a member of two choirs, Sercovie and the Sainte Famille parish choir. In his free time, he makes handicrafts such as cedar chests, coat trees, newspaper racks and checkerboards for his children and grandchildren. Sewing and knitting are still Cécile’s favourite pastimes.

Now the proud grandparents of eleven grandchildren, they continue to maintain the family traditions. They are always available to help each member of the family at different stages of their lives.

Léo and his family loved visiting the grandparents in Sainte-Edwidge. They all keep excellent memories of New Year’s Day where music, songs and stories were a big part of the occasion. They also have fond memories of summer Sunday afternoons, when the family went wild strawberries picking and played in the field. They remember these occasions as wonderful pages of our history.

## *Gertrude Scalabrini*



*Gertrude et Daniel*

Née le 29 mai 1948, Gertrude est la première petite-fille de Jean-Baptiste Scalabrini et l’aînée des enfants de Léo et Cécile. Jeune adulte, elle s’installe à Montréal où elle pratique sa profession d’infirmière depuis plusieurs années. Elle travaille en salle d’opération à l’hôpital Saint-Luc. Son conjoint Daniel Buteau est désigner infographiste.

N’ayant pas d’enfant mais les aimant beaucoup, ils se sont occupés longtemps des loisirs pour les jeunes dans leur paroisse, principalement en y donnant des cours de karaté. Gertrude est d’ailleurs «ceinture noire».

Depuis toujours, elle a une âme d’artiste. Elle fait du jardinage, de la peinture et de la musique. Tous deux passionnés de littérature, leur univers est rempli de livres de toutes sortes.

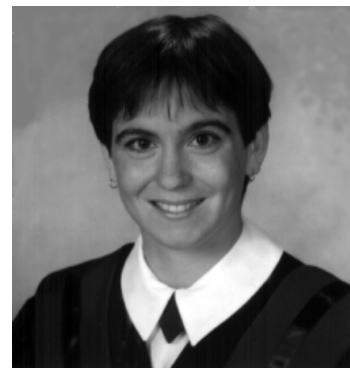
## *Lorraine Scalabrini*

Née le 29 décembre 1951, Lorraine est la deuxième de la famille de Léo et de Cécile. Graduada en 1972 en techniques infirmières, elle pratique quelques années à l'hôpital Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke, en chirurgie.



*Lorraine et Claude*

En août 1973, elle épouse Claude Roy, directeur de caisse populaire. Ce dernier étant transféré à plusieurs reprises pour son travail, Lorraine doit exercer sa profession à plusieurs endroits, de Mégantic à Sherbrooke. Ainsi, elle se promène de l'obstétrique à l'urgence, de la médecine à la gériatrie et finalement en réadaptation. Parallèlement à son travail, elle complète son baccalauréat en nursing en 1995.



*Marie-Andrée*

est reçue médecin en mai 1999. Elle fait présentement sa résidence en médecine de famille à Longueuil. Mathieu, qui est âgé de vingt et un ans, poursuit ses études en génie de la construction à Montréal. Et Étienne, qui a dix-neuf ans, étudie en techniques de génie mécanique à Sherbrooke.



*Mathieu*



*Étienne*

En 1995, Claude et Lorraine réalisent un de leurs rêves: vivre plus près de la nature. Alors, ils s'installent sur une petite ferme et donnent à leur nouveau foyer un cachet champêtre et chaleureux.

## *Louise Scalabrini*

Troisième fille de Léo Scalabrini et de Cécile Cloutier, Louise est née le 28 avril 1953. En 1974, elle obtient son diplôme en techniques infirmières et travaille un an à l'Hôtel-Dieu de Montréal en chirurgie thoracique.



*Louise*

L'année suivante, elle revient à Sherbrooke où elle œuvre à l'urgence de l'Hôtel-Dieu.

Passionnée par les pierres, elle suit un cours en gemmologie et obtient le titre de Fellow of the Canadian Gemmological Association en 1988. Depuis 1986, elle opère son propre commerce, la Bijouterie André Viger à la Place des Congrès de Sherbrooke.



*Robert et Samuel*

En 1992, elle devient aussi propriétaire d'un centre équestre en Estrie.

En 1994, elle rencontre Robert Funk, représentant technique et depuis, elle partage sa vie avec lui et le fils de ce dernier, Samuel.

Pour Louise et Robert, leurs chevaux, leurs chiens et leurs chats leur apportent une communication privilégiée avec la nature.

## *Jean Scalabrini*

Né le 21 août 1955, premier petit-fils de Jean-Baptiste, il est baptisé Jean en l'honneur de son grand-père. Après ses études au cégep, il poursuit des études universitaires en sciences sociales. Il travaille d'abord en gestion du personnel à l'hôpital d'Youville. Par la suite, il est employé à Postes Canada et depuis quelques années, il est administrateur en milieu hôtelier. Il habite présentement à Montréal.

Jean est père de deux enfants, Yan a dix-huit ans, il étudie à Sherbrooke en électronique. Kim âgée de seize ans termine présentement son secondaire et elle est particulièrement attirée par les langues.

Jean adore voyager, surtout au soleil. Il rêve de s'établir en Floride. Il possède un talent naturel pour la musique. Il joue du piano, de l'orgue, de la guitare et de l'accordéon. C'est un homme aussi très habile en menuiserie. Il peut transformer un endroit banal en un décor accueillant et chaleureux.



*Yan et Kim*

## *Pierre Scalabrini*



*Marie Pier*

Dernier-né de la famille de Léo, Pierre voit le jour le 8 mars 1959. Après ses études secondaires, il poursuit ses études à l'Institut de Police de Nicolet. Depuis bientôt vingt et un ans, il est à l'emploi de la Sûreté du Québec. Son travail l'amène dans des régions éloignées: La Sarre en Abitibi et l'Étape dans le parc des Laurentides.

Aujourd'hui, il occupe un poste de caporal inspecteur. Parallèlement à son travail, il complète et obtient un baccalauréat en droit.

D'une première union, Pierre a trois filles: Marie Pier, vingt-deux ans, complète un baccalauréat en comptabilité. Geneviève, dix-neuf ans, poursuit



*Geneviève*



*Myriam*



*Philippe, Christine et Édith*

ses études en éducation spécialisée. Myriam, dix-sept ans, pense devenir pompière.

Depuis 1988, il partage sa vie avec Christine Dubois, chimiste. Ensemble, ils sont les parents de Philippe, quatre ans et d'Édith, trois ans.

Ils habitent une belle propriété à Donaconna, sur le bord du fleuve. Pierre et Christine partagent le goût des sports, des grands espaces et de la nature.

### *Alphonse Scalabrini*

Deuxième enfant de Jean-Baptiste Scalabrini et d'Arsélia Jalbert, Alphonse est né le 1<sup>er</sup> août 1917 à Sainte-Edwidge. Ayant beaucoup d'intérêt pour les travaux de la ferme, il y contribue selon ses capacités.

Après quelques années, il commence à travailler à l'extérieur lorsqu'un bon jour, il décide de prendre son visa pour les États-Unis. Il travaille comme menuisier à Canaan et à Colebrook.

Lorsqu'il prend sa retraite, il revient s'installer au Québec non loin des frontières. Il meurt subitement à East-Hereford, le 12 juin 1994.



*Alphonse*

### *Alphonse Scalabrini*



*Roger, Annette, Alphonse, André, 1952*

The second child of Jean-Baptiste Scalabrini and Arsélia Jalbert, Alphonse was born on August 1, 1917 in Sainte-Edwidge. He showed much interest for farming and he contributed according to his abilities.

After a few years, he decided to go to work in the United States and after a little while he took his visa. He worked as a carpenter in Canaan and Colebrook.

When he retired, he returned to live in Quebec, near the border. Unfortunately, he died suddenly in East-Hereford, on June 12, 1994.

## *Flore-Édith Scalabrini*

Flore-Édith est née le 7 septembre 1918 à Sainte-Edwidge. Elle est la fille de Jean-Baptiste Scalabrini et d'Arsélia Jalbert. Elle a enseigné pendant trente-deux ans: deux ans à Martinville, cinq ans à Sainte-Edwidge, deux ans à Coaticook, et vingt-trois ans à Sherbrooke. Si elle était obligée de recommencer, elle referait le même travail, car elle a bien aimé son choix.

À sa retraite, elle suit divers cours de coupe, de couture, de chapellerie, de décoration intérieure et de vitrail. Ce dernier cours lui a permis, avec l'aide de Rose, de fabriquer des pièces murales, des miroirs, des plaquettes décoratives et plusieurs abat-jour.

Profitant actuellement d'une bonne santé, Flore-Édith, Rose-Éva et Hervé savourent une paisible retraite sur cette ferme ancestrale léguée par leurs parents et ils espèrent finir leurs jours dans cette belle paroisse de Sainte-Edwidge de Clifton.



*Flore-Édith, 1956*

## *Flore-Édith Scalabrini*

Flore-Édith was born on September 7, 1918 in Sainte-Edwidge. She was the daughter of Jean-Baptiste Scalabrini and Arsélia Jalbert. She was a teacher for thirty-two years. She taught two years in Martinville, five in Sainte-Edwidge, two in Coaticook and finally twenty-three years in Sherbrooke. She truly enjoyed her profession and would not hesitate to do it all over again.



*Flore-Édith and Rose-Éva, 1998*

When she retired, she took different courses in sewing, hat making, interior decorating and stained glass. Along with her sister, Rose-Éva, they made crafts such as mirrors, wall paintings, ornamental plates and lampshades.

Blessed with good health, Flore-Édith, Rose-Éva and Hervé are enjoying a quiet retirement on the ancestral farm they inherited from their parents and they hope to spend the rest of their lives in this beautiful parish of Sainte Edwidge.

## *Rose-Éva Scalabrini*

Rose-Éva est née le 12 décembre 1919 à Sainte-Edwidge. Elle est la fille de Jean-Baptiste Scalabrini et d'Arsélia Jalbert. Elle a travaillé à la manufacture Penman's de Coaticook pendant vingt-cinq ans, dont dix ans sur l'inspection et quinze ans comme tailleur. Elle est la première femme tailleur. Elle a aussi été élue «Miss Penman's». Pour occuper ses loisirs, elle jouait aux quilles dans la ligue Penman's. Son équipe s'est mérité le trophée de la compagnie trois années consécutives. Elle suit des cours d'anglais, d'art culinaire et de chapellerie.



*Rose-Éva, 1947*

## *Rose-Éva Scalabrini*

Rose-Éva was born on December 12, 1919 in Sainte-Edwidge. She is the daughter of Jean-Baptiste Scalabrini and Arsélia Jalbert. She has worked at Penman's in Coaticook for twenty-five years, ten as an inspector and fifteen as a tailor. She became the first female tailor and was also elected "Miss Penman's". As a hobby, she would play bowling in the Penman's league. For three consecutive years, her team won the company's trophy. She also took English, cooking and hat making courses.



*Arsélia and Rose-Éva, 6 months*



*Jeanne et Achille, 1947*

## *Achille Scalabrini et Jeanne Gosselin*

Achille, fils de Jean-Baptiste Scalabrini et d'Arsélia Jalbert, est né le 27 décembre 1920 à Sainte-Edwidge. Il est le cinquième d'une famille de sept enfants dont cinq vivent encore. La majeure partie de sa jeunesse se passe sur la ferme paternelle, ferme ancestrale de Ferdinando Scalabrini. Achille participe aux travaux de la ferme avec son père et ses frères jusqu'en 1939.

Pendant les années de la Deuxième Guerre Mondiale, il travaille chez ses oncles Joseph Scalabrini et Isidore Jalbert. Après quoi, il exerce durant quelques années le métier de bûcheron pour ensuite être employé au moulin à scie de monsieur Adrien Champoux à Coaticook. À l'automne 1950, il entre à l'usine Penman's de Coaticook et il y reste jusqu'à la fermeture en 1969. En 1970, il va travailler avec son frère Léo dans le secteur de la construction aux États-Unis. De 1971 à 1984, il est au service de la municipalité de Coaticook comme homme de maintenance.

Le 30 juin 1947, Achille épouse Jeanne Gosselin, fille de Médard Gosselin et d'Éva Ménard de Saint-Herménégilde. De cette union naissent cinq enfants dont quatre vivent encore: Réjeanne, née le 16 juin 1949 à Saint-Herménégilde; Diane, née le 12 novembre 1950 à Coaticook; Pierrette, née le 27 mars 1952 à Coaticook; Cécile, née le 8 juillet 1954 à Coaticook et décédée le 26 octobre 1955; Rita, née le 27 janvier 1956 à Coaticook.

Dans ses loisirs, Achille continue toujours de bricoler dans son atelier. Jadis, il a été membre du comité de la paroisse Saint-Edmond de Coaticook et il a chanté pendant vingt-huit ans dans la chorale de cette paroisse, chorale dont ses quatre filles ont fait partie un jour ou l'autre. Il siège sur le comité d'aménagement de la Gorge de Coaticook depuis maintenant dix-huit ans.

Quant à Jeanne, elle a appris très jeune à jouer de la



*Arrière: Achille, Réjeanne, Rita  
Avant: Pierrette, Jeanne et Diane*

musique à bouche et occasionnellement elle fait danser les gens au rythme de sa musique. Jeanne a aussi été membre d'associations sportives féminines à Coaticook: hockey, balle molle.

Maintenant à leur retraite depuis quelques années, Achille et Jeanne jouissant d'une assez bonne santé pour leur âge, en profitent au maximum. Ils sont membres du Club de l'Âge d'Or de Saint-Herménégilde et ils participent régulièrement aux activités de ce club: soirées dansantes, voyages, sorties récréatives. Achille joue aux quilles à toutes les semaines avec son équipe.

Achille et Jeanne font également du camping. Ils sont aussi de bons grands-parents et ils consacrent beaucoup de temps à gâter leurs quatre petits-enfants.

## *Achille Scalabrini and Jeanne Gosselin*

Achille was born on December 27, 1920 in Sainte-Edwidge. His parents were Jean-Baptiste Scalabrini and Arsélia Jalbert. He is the fifth of a family of seven children; five of them are still living at the time of this writing. He spent most of his youth living on his parents' farm, the Ancestral Farm of Ferdinando Scalabrini.

Achille worked with his father and brothers until 1939. During World War II, he worked for his uncles Joseph Scalabrini and Isidore Jalbert. For the next few years, he was employed as a lumberjack and then went on to work at Mr. Adrien Champoux's sawmill, in Coaticook. In the fall of 1950, he joined the Penman's in Coaticook, and worked there until its closure in 1969. In 1970, he went with his brother Leo to the United States to work in construction. From 1971 to 1984, he was employed by the city of Coaticook in maintenance.



*Jeanne and Achille*

On June 30, 1947, Achille married Jeanne Gosselin in Saint-Herménégilde. Jeanne was the daughter of Médard Gosselin and Éva Ménard. God blessed them with five children; four of them are still living at the time of this writing. Réjeanne was born on June 16, 1949 in Saint-Herménégilde. Diane was born on November 12, 1950 in Coaticook, Pierrette was born on March 27, 1952 in Coaticook, Cécile was born on July 8, 1954 in Coaticook; she died on October 26, 1955 and Rita was born on January 27, 1956 in Coaticook.



*Jeanne and Achille, 1997*

In his leisure time, Achille keeps busy creating many handicrafts in his workshop. He was a member of Saint-Edmond's church committee in Coaticook and sang in the choir for twenty-eight years. His four daughters have also been members of the choir with him from time to time. Achille has also been a member of the Coaticook Gorge transformation committee for the past eighteen years.

Jeanne learned how to play the harmonica when she was young.



Occasionally, people would dance to her music. She was a member of several different sports associations in Coaticook: hockey and softball.

Achille and Jeanne are now retired, healthy and fully enjoying life. As members of Saint-Herménégilde's senior citizen club, they participate in all kinds of activities such as dancing, travelling and entertainment. Every week, Achille bowls with his team.

Achille and Jeanne also enjoy camping. As they are good grandparents, they spend a lot of time spoiling their four grandchildren.

## *Réjeanne Scalabrini*

Permettez-moi de me présenter. Je suis la fille d'Achille Scalabrini et de Jeanne Gosselin. Je viens d'avoir cinquante ans en juin 1999. J'entreprends donc la seconde moitié de ma vie à l'aube du deuxième millénaire.



*Réjeanne*

Native de l'Estrie, je demeure au Témiscamingue depuis vingt-cinq ans. J'envisage de vivre un autre bout de ma vie dans une région différente; l'Outaouais m'attire actuellement.

Sportive passionnée, j'ai pu vivre cette passion par le biais de l'enseignement de l'éducation physique pendant quinze ans. Mes élèves ont été mes enfants; c'est avec eux que j'ai investi mon temps et mon affection.

Depuis 1987, j'explore plutôt les domaines des approches alternatives par le massage corporel, la réflexologie et la relation d'aide. Je continue d'enseigner dans les domaines de la gestion du stress, des techniques de relaxation, du tai-chi et du massage. J'adore cela.

Mes passe-temps sont le compostage, le jardinage écologique, la lecture, le vélo, l'activité physique, le camping et le chant choral. Pour partager tout cela, Margot, ma compagne et amie vit avec moi depuis dix ans.

Mes objectifs de vie: atteindre une plus grande sérénité, mieux prendre soin de moi et de ceux que j'aime, réaliser mes rêves.



*Réjeanne et Margot*

Si vous visitez le Québec, venez vivre les grands espaces du Témiscamingue et camper dans notre cour à la sortie du village de Lorrainville.

## *Diane Scalabrini*

Je suis la fille d'Achille Scalabrini et de Jeanne Gosselin, née à Coaticook le 12 novembre 1950. J'ai fait mes études primaires et secondaires dans ma ville natale. Par la suite, je suis allée à l'école normale et à l'Université de Sherbrooke où j'ai complété un baccalauréat en enseignement. J'ai enseigné quelques années au niveau primaire et par la suite, j'ai ouvert La Garderie de Coaticook.

Le 10 juillet 1982, en l'église de Sainte-Edwidge, j'ai épousé Jacki Marcil, natif de Normandin, au Lac Saint-Jean. Nous sommes allés demeurer dans la région de Saint-Hyacinthe, plus précisément à Sainte-Rosalie. De cette union, naissent trois garçons: Simon, Philippe, et Benoît. Depuis le mois de juin 1994, nous demeurons à Rock Forest.

Pour ma part, je me suis toujours impliquée beaucoup dans mon milieu social et scolaire. J'ai été présidente de comité d'école et j'ai travaillé à la bibliothèque scolaire pendant plusieurs années. Depuis maintenant six ans, j'occupe le poste de registraire au sein de l'organisation du soccer de Rock Forest.



*Jacki et Diane, 1982*



*Simon, Benoît, Jacki, Diane et Philippe*

Jacki travaille comme conseiller en financement au ministère de l'agriculture depuis vingt ans. Comme bénévole, il s'implique dans le mouvement scout de Rock Forest depuis maintenant trois ans.

Nos loisirs sont: le camping, la lecture, les voyages, la natation, un peu de vélo dans les pistes cyclables, voir des pièces de théâtre et des spectacles d'artistes, et à l'occasion aller au casino.

Parlons un peu des enfants:

Simon, l'aîné de la famille, est né le 28 décembre 1983 à Saint-Hyacinthe. Il fait son cours secondaire à l'école Du Triolet de Sherbrooke. Il a terminé son secondaire IV. Simon aime beaucoup la musique. Il a commencé très jeune à suivre des cours; il joue du piano et de la guitare. Il pratique quelques sports: le vélo, la natation, le ski alpin et le patin. Il fait partie du groupe scout Les Pionniers de Rock Forest et il s'implique aussi dans le comité pour l'organisation d'activités de son école. Il a pour ambition de compléter des études en informatique ou en médecine.



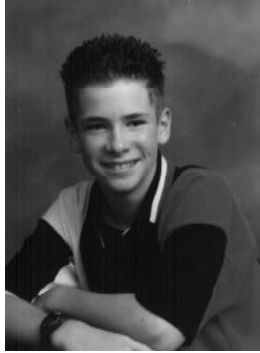
*Simon*

Philippe est né le 15 janvier 1986 à Saint-Hyacinthe. Il fait, lui aussi, ses études secondaires au Triolet de Sherbrooke. Il est inscrit au programme Sports Santé Globale. Il a maintenant complété son secondaire II. Il



*Philippe*

fait aussi partie de l'équipe de basket-ball de son école. Ses autres sports sont: le vélo, la planche à neige, le ski alpin et le patin. Il fait partie du groupe scout Les Éclaireurs de Rock Forest. À l'âge de quatre ans, Philippe a commencé à suivre des cours de gymnastique acrobatique. Il a évolué au sein du groupe les Gym Masters de Saint-Hyacinthe pendant cinq ans. Le groupe a donné des spectacles à travers le Canada. Son choix de carrière est de devenir un enseignant en éducation physique.



*Benoît*

Benoît, le plus jeune de la famille, est né le 5 janvier 1987 à Saint-Hyacinthe. Cette année, il a complété son secondaire I au Séminaire Saint-Charles de Sherbrooke. Il joue dans l'équipe de basket-ball de son école. Il pratique aussi d'autres sports comme le soccer, la natation, le patin, le ski alpin et le vélo. Benoît fait aussi partie du groupe scout Les Éclaireurs de Rock Forest. Benoît aime beaucoup les arts: la peinture, la céramique et la poterie. Il est très minutieux et patient pour tous ses travaux. Plus tard, il souhaite faire des études pour devenir architecte.

Ce fut vraiment une grande joie que de participer à cet album souvenir. Nous avons bien hâte de rencontrer nos cousins et cousines de partout dans le monde.

## *Pierrette Scalabrini*

Merci de me donner l'occasion de dire que je suis fière de porter le nom de Scalabrini.

Le 27 mars 1952, maman donne naissance à sa troisième enfant, Pierrette, fille d'Achille et petite-fille de Jean-Baptiste Scalabrini. Comme bien d'autres, j'ai fait la joie de mes parents et de mes grands-parents.

Après mes études primaires et secondaires, je poursuis des études commerciales au Pensionnat Notre-Dame-des-Neiges. J'entre sur le marché du travail, le 19 juillet 1972, à la Banque Canadienne Nationale à Coaticook. Depuis 1982, je demeure à Drummondville et j'y œuvre comme secrétaire administrative.



*Pierrette*

Mes grands-parents Scalabrini m'ont laissé un bel héritage: l'amour de la musique. Aussi loin que je puisse me souvenir, j'entends ma grand-mère chanter, à chaque Jour de l'An, ma chanson préférée: «After the ball». Maintenant, je la chante en souvenir d'elle.



*Alain, Pierrette au clavier et Rita*

Comme j'ai toujours aimé la musique, ma jeune sœur Rita, son mari Alain ainsi que maman Jeanne Gosselin et moi-même avons formé un orchestre: le Trio Drum-Co. Nous avons joué durant quatre ans pour les gens du troisième âge. Ce fut une expérience enrichissante.

Le sport, la musique et le plein air sont mes passe-temps préférés sans oublier, bien entendu, le casino.

## *Rita Scalabrini*

Salutations spéciales à tous les cousins et cousines de la belle famille des Scalabrini. Je suis la plus jeune fille d'Achille Scalabrini et de Jeanne Gosselin. Je suis née à Coaticook le 27 janvier 1956. À ma sortie de l'hôpital, je fais la manchette du journal parce que c'est l'inauguration de l'hôpital de Coaticook. Je fais mes études dans ma ville natale et dès l'âge de onze ans, je fais déjà partie de la chorale de la paroisse de Saint-Edmond. Je termine ensuite mon secondaire au pensionnat Notre-Dame-de-la-Présentation-de-Marie. À cette époque, je fais partie de plusieurs équipes sportives de ballon panier et de ballon volant. Je fais également de l'athlétisme et je suis même nommée athlète de l'année.

Dans les années 80, je forme la première équipe de la famille Scalabrini pour participer à un tournoi familial de balle lente. Nous faisons bonne figure et remportons quelques victoires. Après mes études, j'entre sur le marché du travail à l'usine Barmish où je travaille durant quatorze



*Alain et Rita, 1988*



*Catherine*

ans. Je fais également partie du conseil de pastorale de ma paroisse. Présentement, je travaille à mon compte dans le domaine de la vente. Depuis deux ans, je garde des enfants de l'assistance sociale. Je caresse deux rêves: travailler comme préposée aux bénéficiaires et posséder un terrain de camping.

Le 9 avril 1988, j'épouse Alain St-Onge, fils de Charles St-Onge et de Rita Fredette. Alain naît aux États-Unis, le 12 février 1961, ensuite sa famille s'installe à Omerville; il y grandit avec son frère et ses quatre sœurs. Après avoir travaillé à la même usine que moi, il est maintenant à l'emploi de Provigo à Coaticook où il exerce le métier de boucher depuis trois ans. Nous avons une fille prénommée Catherine; elle est née le 8 mai 1989. Elle fréquente l'école Sacré-Cœur de Coaticook et depuis deux ans, elle fait partie des exploratrices dans le mouvement scout. Elle pratique la natation, fait du vélo, adore le camping ainsi que la musique.

Notre petite famille aime bien faire du bénévolat auprès des personnes âgées. Depuis sept ans, nous faisons de la musique de danse. Au début, notre orchestre était composé de ma mère, de ma sœur Pierrette, de mon mari et moi. Présentement, mon mari et moi continuons avec l'aide de notre violoneux. La musique est pour nous une grande passion, héritage de nos grands-parents Scalabrini et Gosselin.

Au plaisir de se retrouver aux fêtes de l'an 2000.



*Mario, Maurice, Gaétan, Yvan, Jacques, Jean-René, Bruno, Christian  
Avant: Michèle, Josée, Pierrette, Rita et Martine, Compton 1981*

## *Hervé Scalabrini*



*Hervé, 1942*

Hervé le cadet de la famille de Jean-Baptiste Scalabrini et d'Arsélia Jalbert, est né le 30 décembre 1924 à Sainte-Edwidge. Au décès de Jean-Baptiste en septembre 1956, Hervé prend seul la charge de la ferme. Dans ses temps libres, il répare l'intérieur et l'extérieur des bâtisses.

Un jour, il s'achète un tour à bois; il fait beaucoup de pièces: des pieds de lampe, des vases à fleurs, des services de vaisselle miniature. Il a même participé à une exposition de trois jours tenue à La Frontalière de Coaticook.

## *Hervé Scalabrini*

Hervé the youngest child of Jean-Baptiste Scalabrini and Arsélia Jalbert, was born on December 30, 1924 in Sainte-Edwidge. He took over the farm when Jean Baptiste died in September 1956. In his free time, Hervé renovated the



*Hervé, 1998*

interior and exterior of the farm buildings.

He purchased a lathe and made several woodcrafts such as lamp stands, flower vases and miniature dish sets. He even displayed his work at a three-day handicraft show at La Frontalière High School in Coaticook.



*Hervé, Rose-Éva, Flore-Édith, Annick Côté, 1992*

